The Seafaring Fiddler

Supplementary on-line material
Morceaux supplémentaires disponibles en ligne
Ergänzendes Material online

Blow the man down
L'homme à abattre • Vermöbel den Mann

Blow the man down, sung to give rhythm and motivation to the sailors as they worked the ship, is probably the most famous of all sea shanties.

Cette chanson entonnée pour donner rythme et motivation aux marins à la manœuvre du navire est probablement la plus célèbre des chansons de marins.

Vermöbel den Mann wird gesungen, um den Matrosen bei der Arbeit auf dem Schiff ein gemeinsames Tempo vorzugeben und sie anzufeuern. Dieses Lied ist wahrscheinlich das berühmteste Shanty überhaupt.

The full-rigged ship
Le trois-mâts carré • Das Vollschiff

The full-rigged ship is a jig from Shetland. It is sometimes played with equal quavers but our version takes a slower tempo with a lilting dotted rhythm. A 'full-rigged ship' was a large three-masted vessel carrying square sails.

Cette gigue des Îles Shetland est parfois jouée avec des croches égales mais notre version adopte un tempo *plus lent et un balancement de rythme pointé. Un «trois-mâts carré» était un grand vaisseau trois mâts aux voiles carrées.*

Das Vollschiff ist ein Jig von den Shetland-Inseln. Manchmal wird er mit gleichmäßigen Achtelnoten gespielt, aber unsere Fassung zieht ein langsameres Tempo mit einem wiegenden punktierten Rhythmus vor. Ein „Vollschiff" war ein großes Segelboot mit drei vollständig rahgetakelten Masten.

The Greenland whale fishery 2
La pêche à la baleine au Groenland 2 • Der Walfischfang Grönlands 2

Our second version is based on the singing of the folk-song pioneer A L Lloyd, whose career included a voyage on board a whaler in the 1930s. The mixolydian mode (A major with a G natural) contributes to the plaintive character of the song.

Cette deuxième version de l'air se fonde sur l'interprétation du chanteur de folk pionnier A L Lloyd qui participa à un voyage à bord d'un baleinier dans les années 1930. Le mode myxolydien (la *majeur avec* sol *bécarre*) *contribue au caractère de lamentation de cette chanson.*

Unsere zweite Fassung bezieht sich auf den Gesang des Volksmusikpioniers A L Lloyd, der in den 1930er Jahren auch eine Reise an Bord eines Walfängers unternahm. Der mixolydische Modus (A-Dur mit einem aufgelösten G) verleiht dem Lied einen wehmütigen Charakter.

Edward Huws Jones
Traduction : Agnès Ausseur
Übersetzung: Elke Hockings
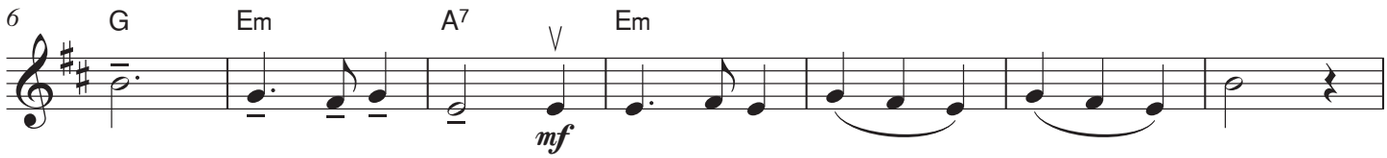
Blow the man down

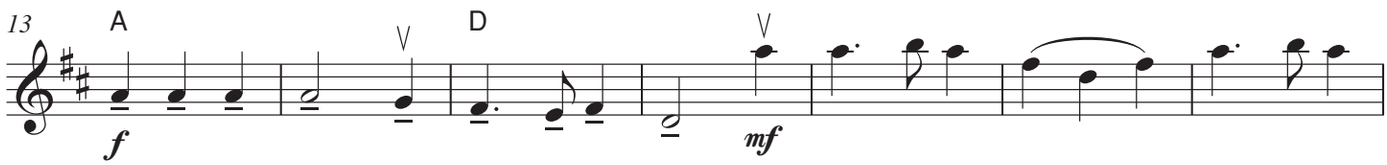
Trad
arr Edward Huws Jones
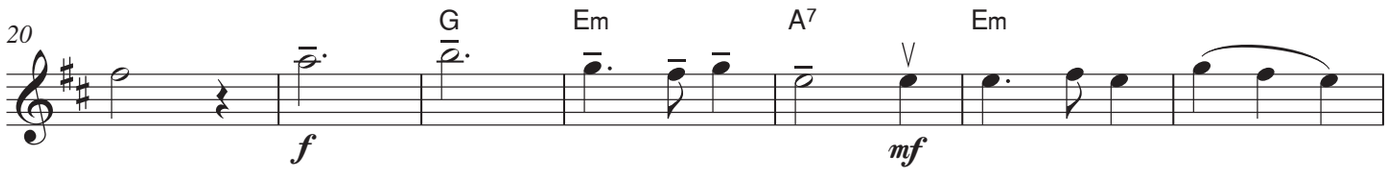
With energy ♩. = 66
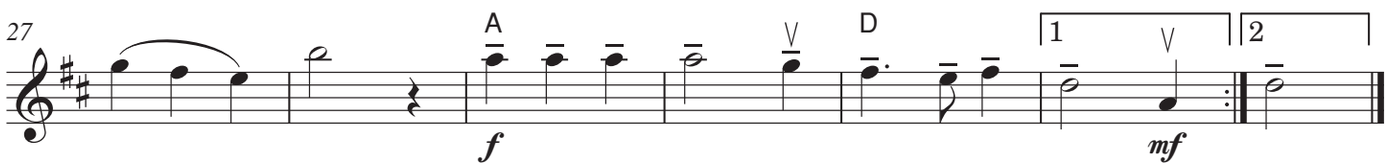
Violin melody
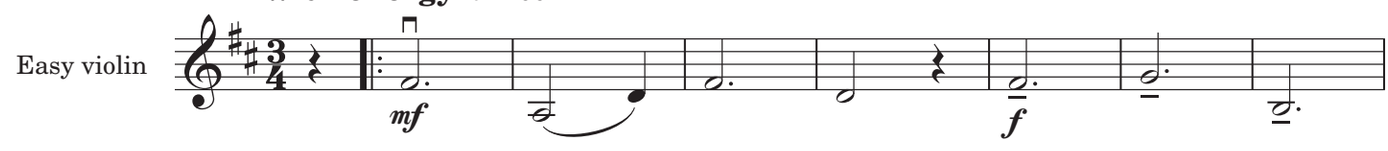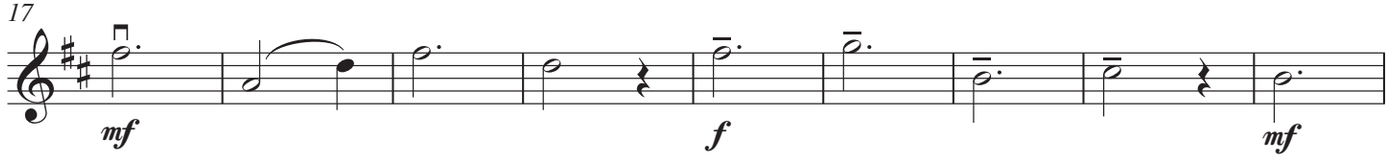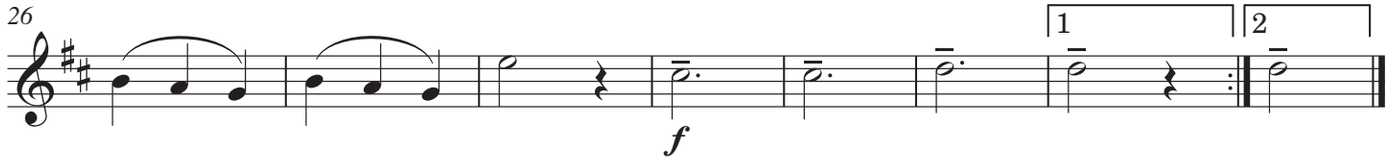










With energy ♩. = 66

Easy violin
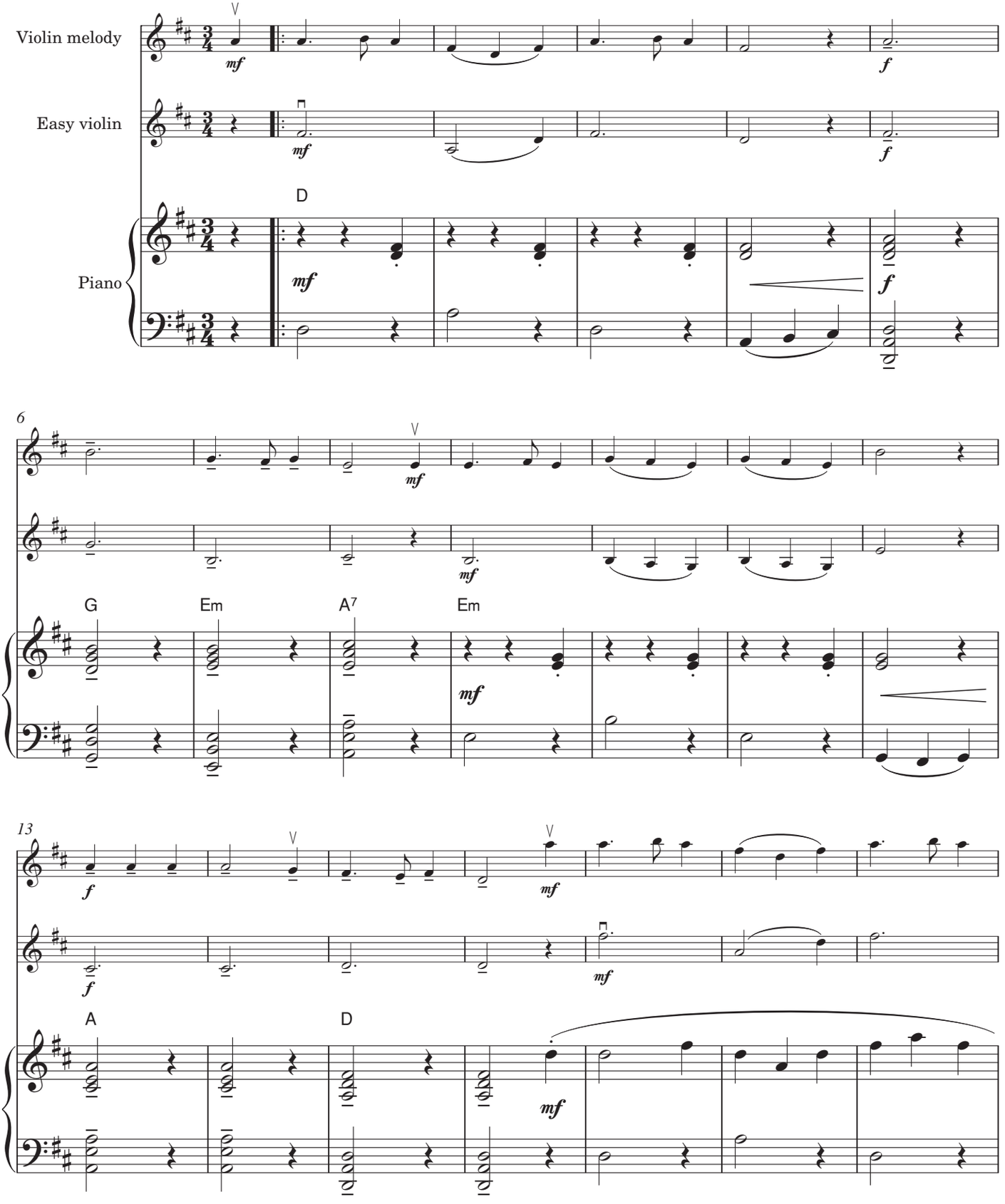








© Copyright 2015 by Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd
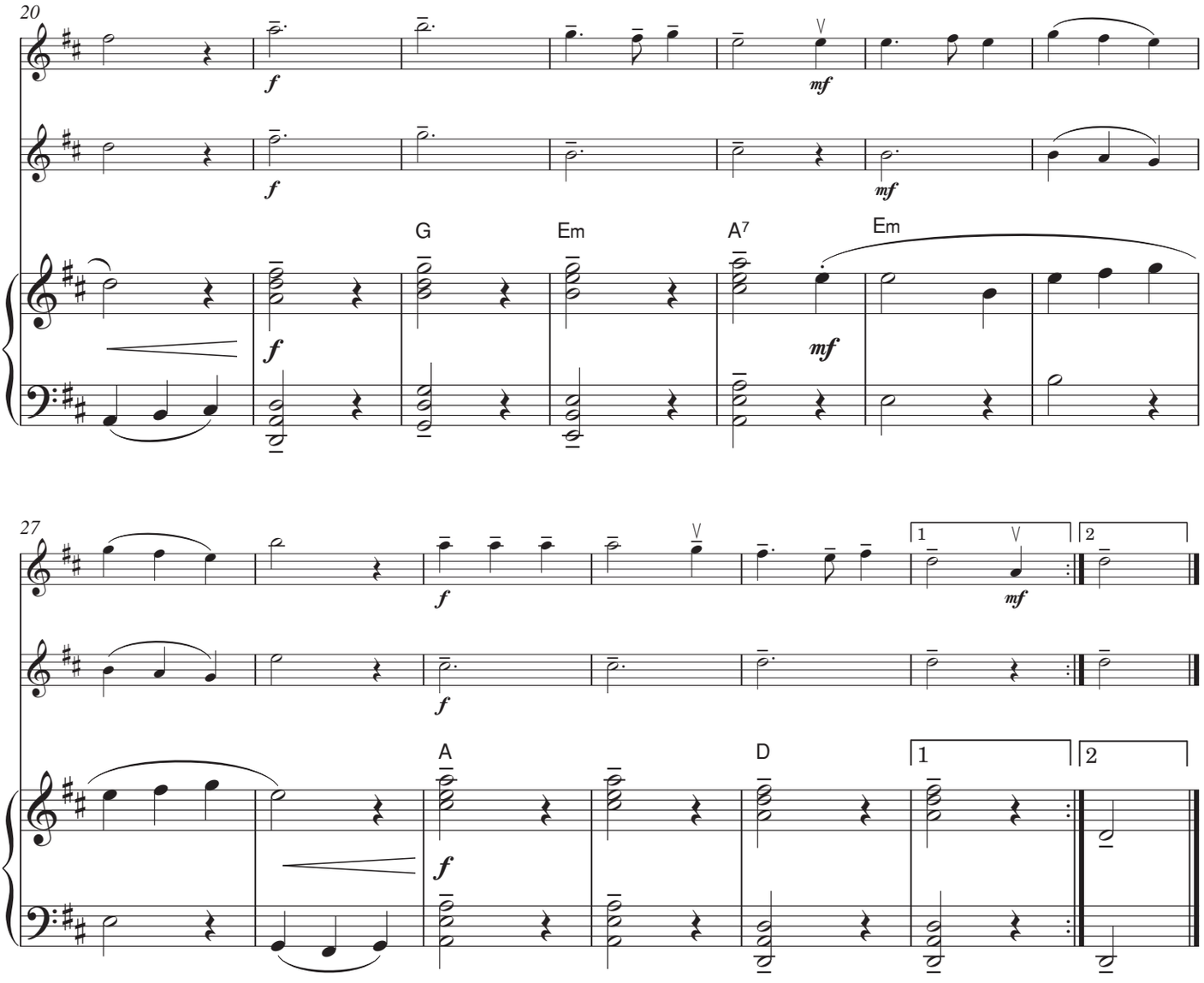
Blow the man down

Trad
arr Edward Huws Jones

With energy ♩. = 66
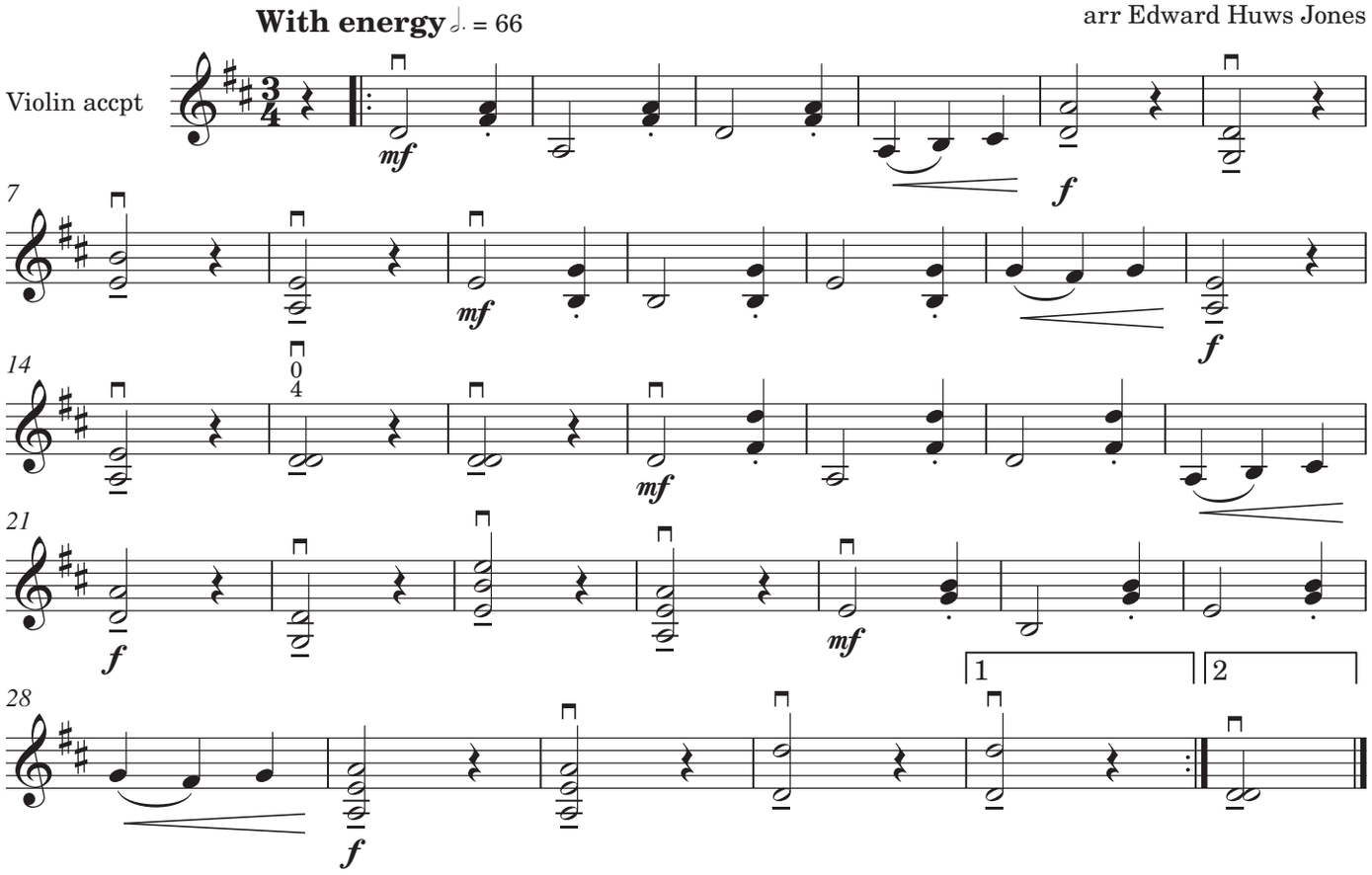


© Copyright 2015 by Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd



© Copyright 2015 by Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd

Blow the man down

Trad
arr Edward Huws Jones
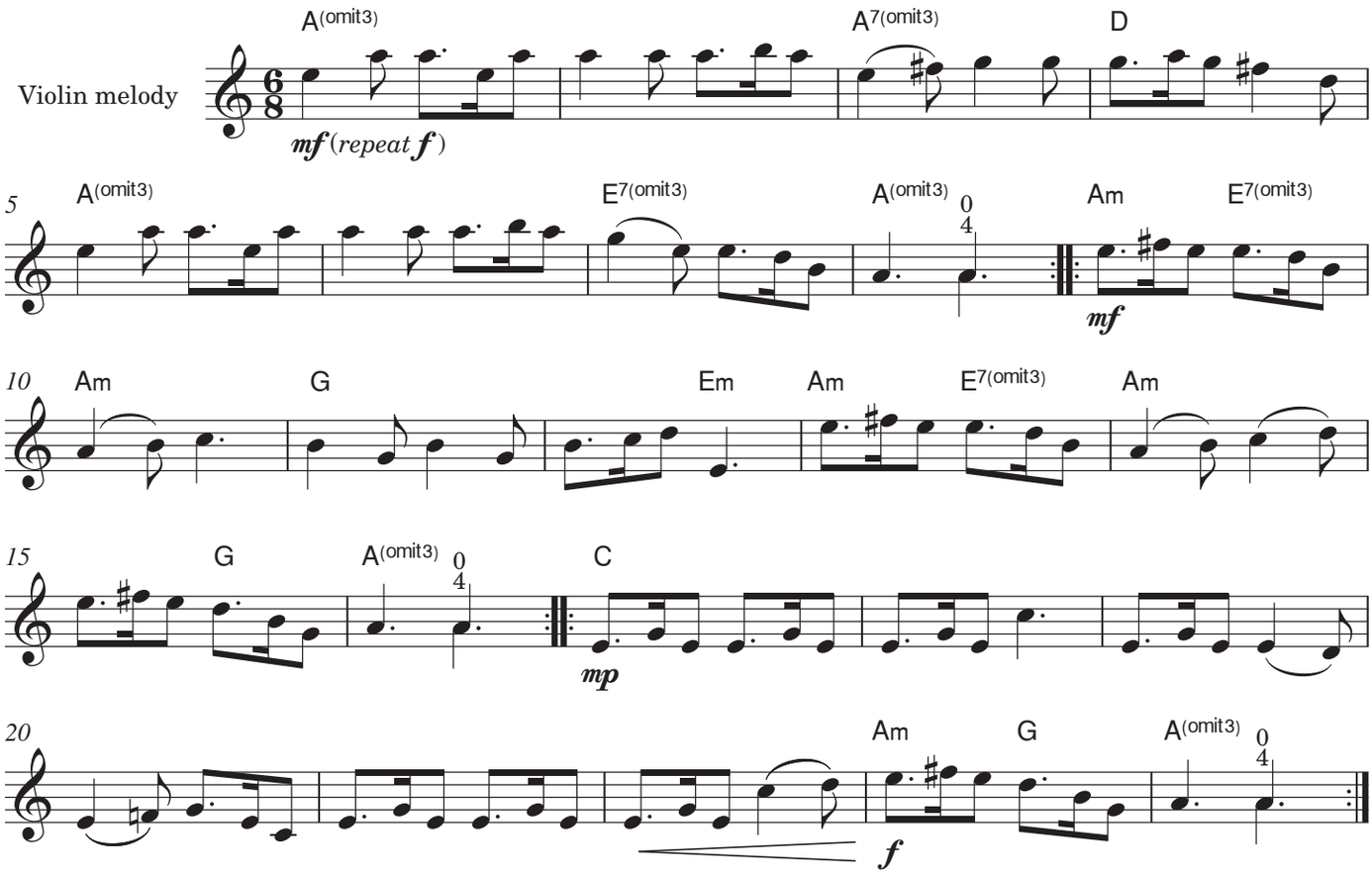


© Copyright 2015 by Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd

The full-rigged ship

Trad
arr Edward Huws Jones
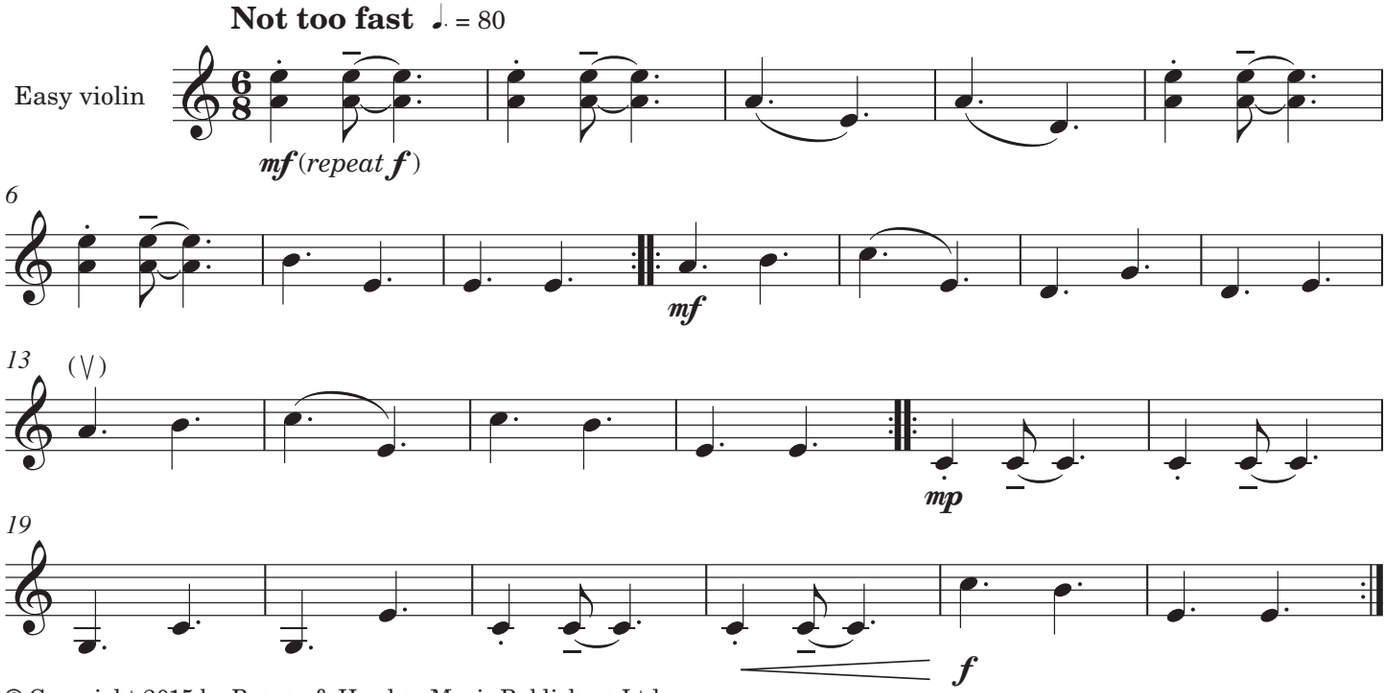
Not too fast ♩. = 80

Violin melody



Not too fast ♩. = 80
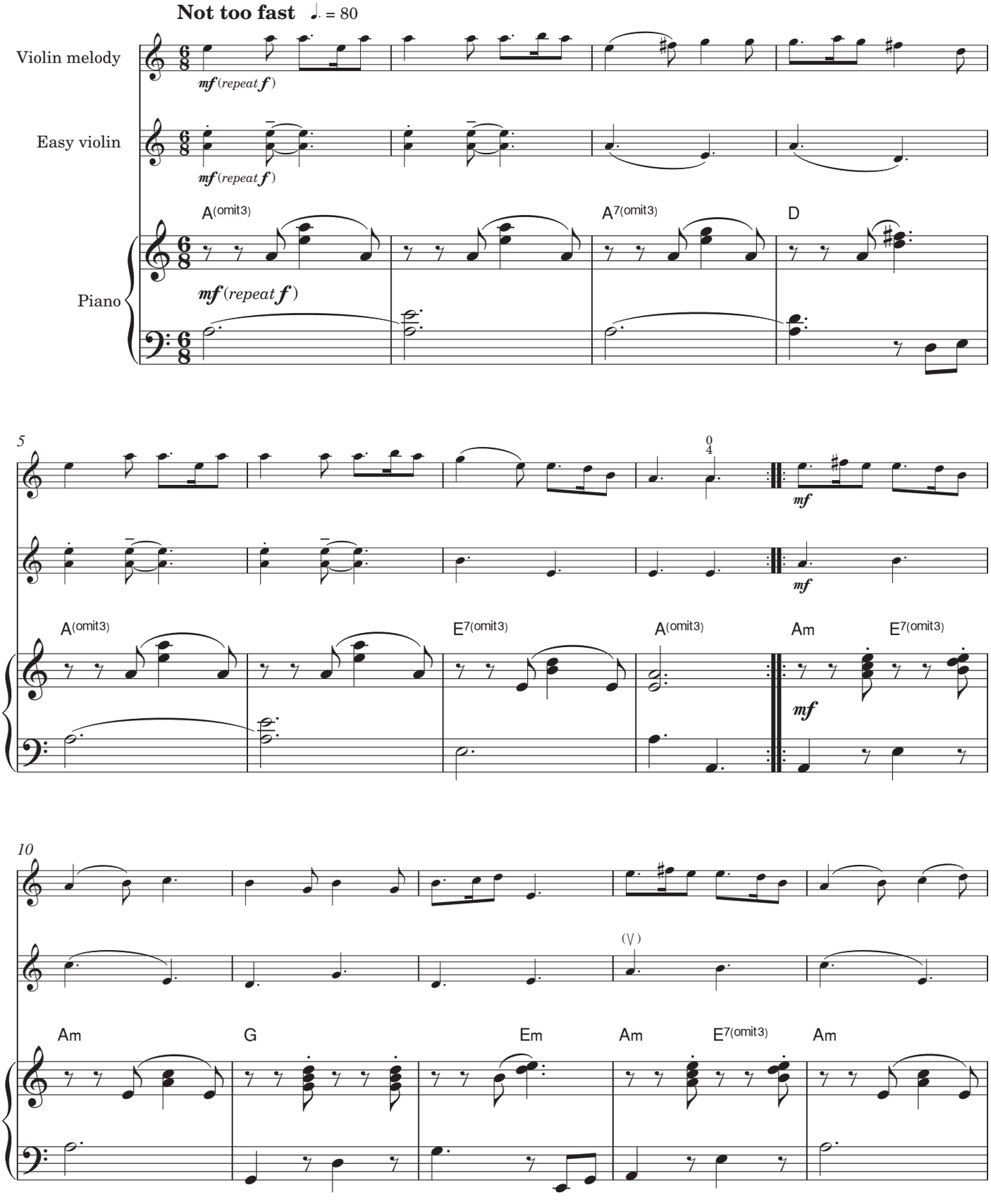
Easy violin
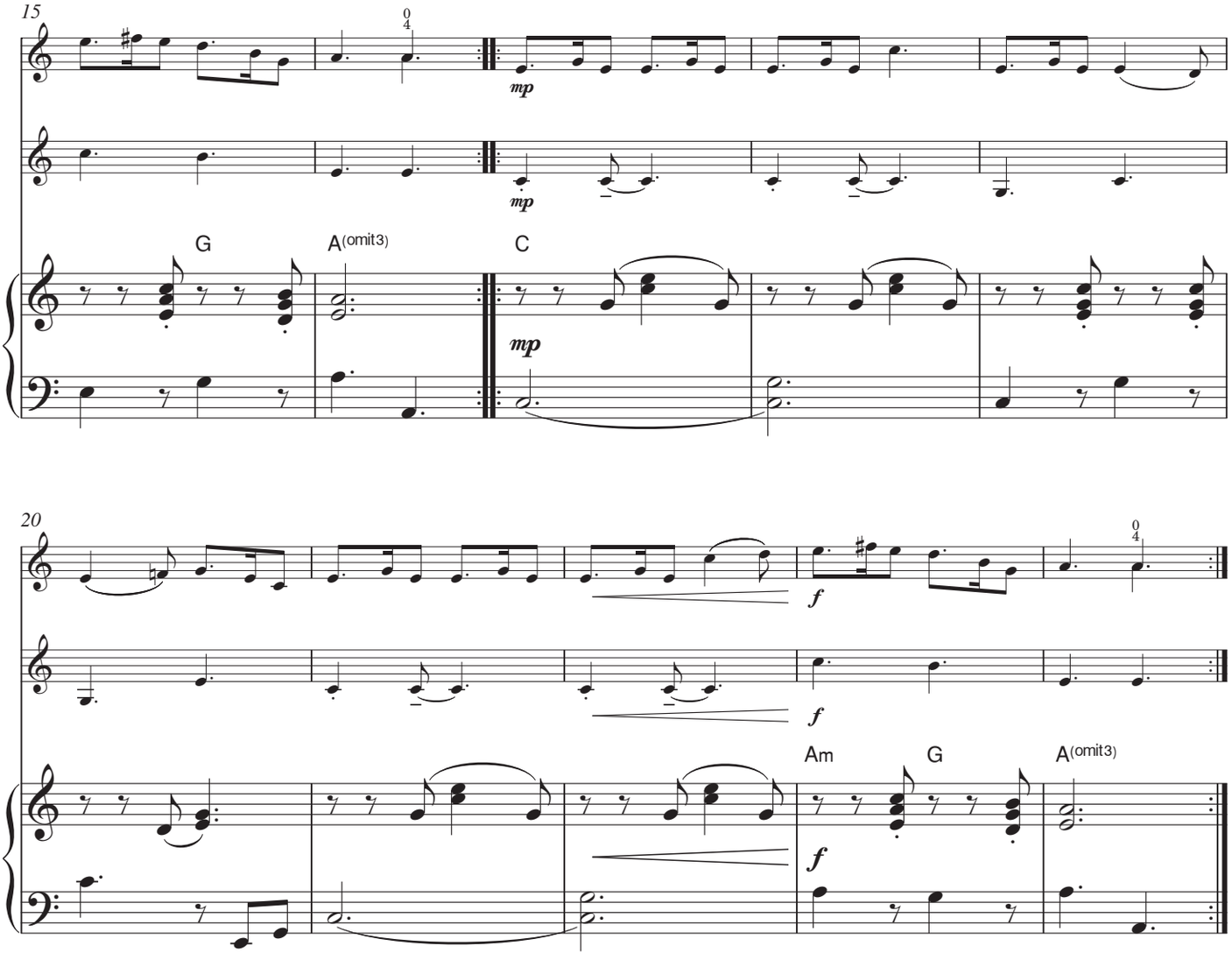


© Copyright 2015 by Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd

The full-rigged ship

Trad
arr Edward Huws Jones
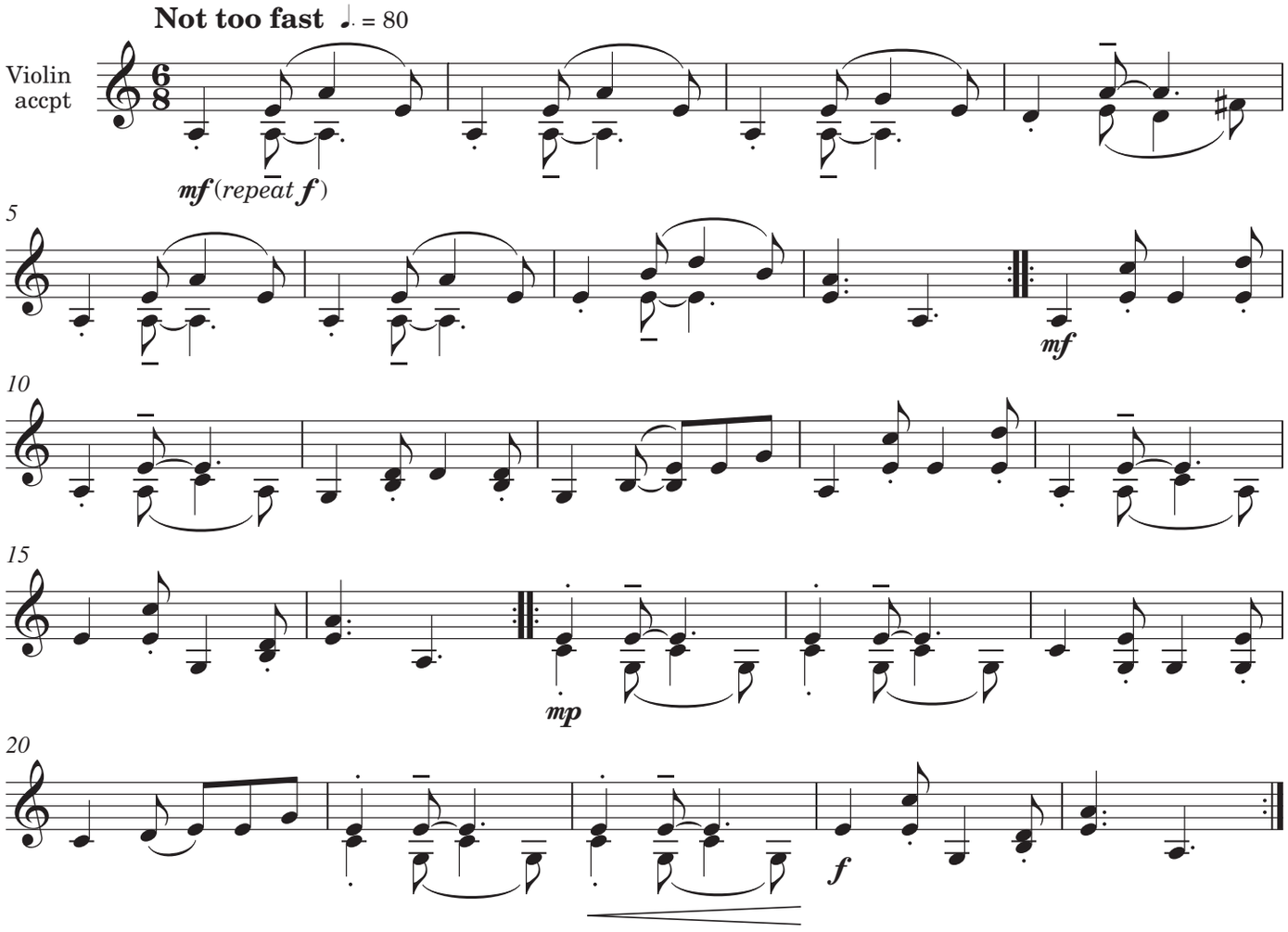


© Copyright 2015 by Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd



© Copyright 2015 by Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd

The full-rigged ship
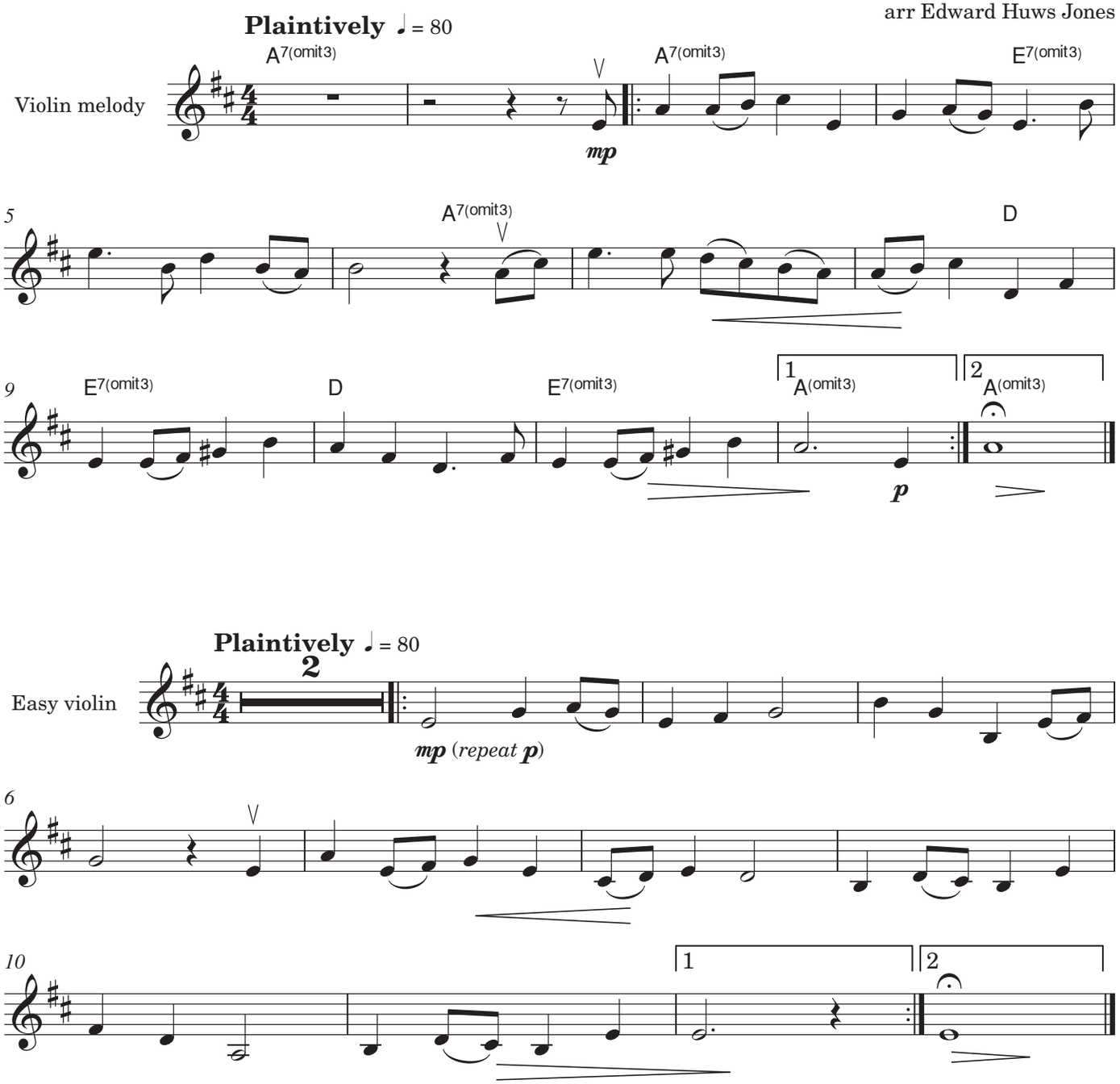
Trad
arr Edward Huws Jones



© Copyright 2015 by Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd

The Greenland whale fishery *2*
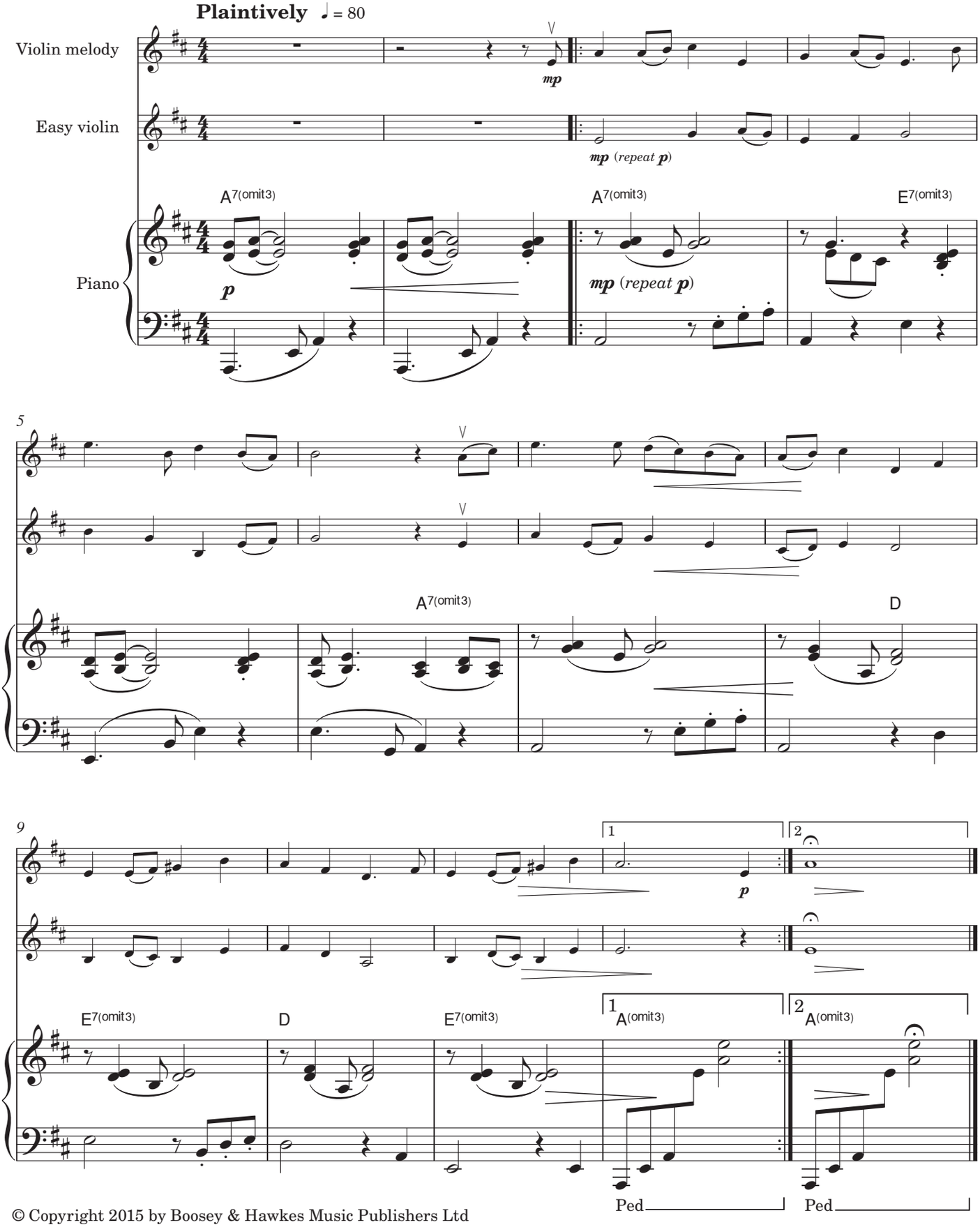
Trad
arr Edward Huws Jones



© Copyright 2015 by Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd

The Greenland whale fishery 2

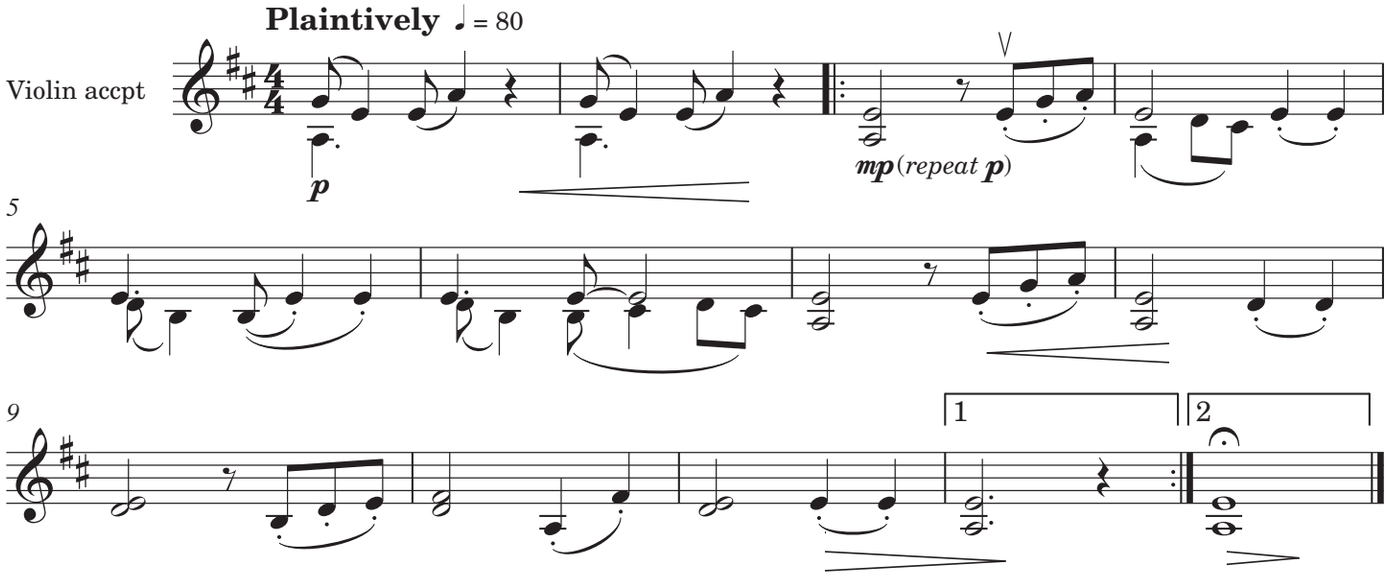
Trad
arr Edward Huws Jones



© Copyright 2015 by Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd

The Greenland whale fishery 2

Trad
arr Edward Huws Jones



© Copyright 2015 by Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd